Jer

Chapter 43

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הָעָֽם	כָּל־	אֶל־	לְדַבֵּ֨ר	יִרְמְיָ֜הוּ	כְּכַלּ֨וֹת	וַיְהִ֡י	1
rakyat	sedaya–	dhateng–	ngandikakaken	Yirmiya	sasampunipun–rampung	lan–dumados	
	H3605	H0413	H1696	H3414	H3615	H1961	

שְׁלָח֖וֹ	אֲשֶׁ֨ר	אֱלֹהֵיהֶ֔ם	יְהוָ֣ה	דִּבְרֵי֙	כָּל־	אֶת־
ngutus–piyambakipun	ingkang	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	pangandikan	sedaya–	dhateng–
H7971		H0430	H3068	H1697	H3605	H0853

כָּל־	אֵ֥ת	אֲלֵיהֶ֑ם	אֱלֹהֵיהֶ֛ם	יְהוָ֧ה
sedaya–	inggih–punika	dhateng–piyambakipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah
H3605	H0853	H0413	H0430	H3068

ס	הָאֵֽלֶּה׃	הַדְּבָרִ֖ים
[]	punika	pangandikan-pangandikan
	H0428	H1697

> Bareng Nabi Yeremia wus rampung anggone nglantarake marang rakyat kabeh sakehing pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe, kang marga saka dhawuhe Sang Yehuwah, Gusti Allahe, kapratelakake marang para wong iku, yaiku: sakehing pangandika kang kasebut ing dhuwur,

וְכָל־	קָ֠רֵחַ	בֶּן־	וְיוֹחָנָ֣ן	הוֹשַֽׁעְיָה֙	בֶּן־	עֲזַרְיָ֤ה	וַיֹּ֨אמֶר	2
lan–sedaya–	Karèah	putra–	lan–Yohanan	Hosaya	putra–	Azarya	lan–ngandika	
H3605	H7143		H3110	H1955		H5838	H0559	

אַתָּ֣ה	שֶׁ֖קֶר	יִרְמְיָ֔הוּ	אֶֽל־	אֹמְרִ֣ים	הַזֵּדִ֔ים	הָאֲנָשִׁ֣ים
panjenengan	goroh	Yirmiya	dhateng–	ngandika	ingkang–gumunggung	tiyang-tiyang
	H8267	H3414	H0413	H0559	H2086	H0376

לֵאמֹ֔ר	אֱלֹהֵ֙ינוּ֙	יְהוָ֤ה	שְׁלָחֲךָ֜	לֹ֨א	מְדַבֵּ֑ר
pangandikanipun	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	ngutus–panjenengan	boten	ngandikakaken
H0559	H0430	H3068	H7971	H3808	H1696

שָֽׁם׃	לָג֥וּר	מִצְרַ֖יִם	תָבֹ֣אוּ	לֹֽא־
mrika	kanggé–mondhok	dhateng–Mesir	lumebet	sampun–
H8033		H4714	H0935	H3808

> Sang Azarya bin Hosaya lan Sang Yohanan bin Kareah sarta sakehing wong kang padha gumunggung iku padha banjur matur marang Nabi Yeremia: “Pangandika panjenengan punika dora! Sang Yehuwah, Gusti Allah kita boten ngutus panjenengan supados ngandika: Sira aja lunga menyang tanah Mesir, supaya manggon dadi wong neneka ana ing kana,

תֵּ֣ת	לְמַ֗עַן	בָּ֔נוּ	אֹֽתְךָ֙	מַסִּ֥ית	נֵֽרִיָּ֔ה	בֶּן־	בָּר֤וּךְ	כִּ֠י	3
maringi	supados	dhateng–kita	panjenengan	ngojok-ojoki	Nériya	putra–	Barukh	nanging	
H5414	H4616		H0853	H5496	H5374		H1263		

בָבֶֽל׃	אֹתָ֖נוּ	וּלְהַגְל֥וֹת	אֹתָ֛נוּ	לְהָמִ֧ית	הַכַּשְׂדִּ֗ים	בְיַד־	אֹתָ֨נוּ
dhateng–Babil	kita	lan–kanggé–mbucal	kita	kanggé–mejahi	tiyang–Kasdim	ing–asta–	kita
H0894	H0853	H1540	H0853	H4191	H3778	H3027	H0853

> nanging Barukh bin Neria ingkang ngojok-ojoki panjenengan supados ngandika makaten dhateng kula, kanthi sedya badhe masrahaken kula dhateng ing tanganipun tiyang Kasdim ingkang lajeng badhe mejahi kula, punapadene ngangkataken kula dados tiyang tawanan dhateng Babil.”

הַחֲיָלִ֔ים	שָׂרֵ֣י	וְכָל־	קָרֵ֜חַ	בֶּן־	יוֹחָנָ֨ן	שָׁמַ֙ע	וְלֹֽא־	4
wadyabala	para-pangageng	lan-sedaya-	Karèah	putra-	Yohanan	mirengaken	lan-boten-	
H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H8085	H3808	

יְהוּדָֽה׃	בְּאֶ֥רֶץ	לָשֶׁ֖בֶת	יְהוָ֑ה	בְּק֣וֹל	הָעָ֖ם	וְכָל־
Yéhuda	ing-tanah	kanggé-dedalem	Yéhuwah	ing-swanten	rakyat	lan-sedaya-
H3063	H0776	H3427	H3068			H3605

> Sang Yohanan bin Kareah lan sakehing prawiraning wadya-bala lan rakyat kabeh padha lumuh ngrungokake sabdane Sang Yehuwah, supaya tetepa manggon ana ing tanah Yehuda.

אֵ֗ת	הַחֲיָלִים֙	שָׂרֵ֣י	וְכָל־	קָרֵ֙חַ֙	בֶּן־	יוֹחָנָן֙	וַיִּקַּ֞ח	5
dhateng-	wadyabala	para-pangageng	lan-sedaya-	Karèah	putra-	Yohanan	lan-mundhut	
H0853	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H3947	

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם֙	מִכָּל־	שָׁ֔בוּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָ֑ה	שְׁאֵרִ֣ית	כָּל־
ingkang	bangsa-bangsa	saking-sedaya-	wangsul	ingkang-	Yéhuda	tilaranipun	sedaya-
		H3605	H7725		H3063	H7611	H3605

יְהוּדָֽה׃	בְּאֶ֥רֶץ	לָג֖וּר	שָׁ֑ם	נִדְּחוּ־
Yéhuda	ing-tanah	kanggé-mondhok	mrika	dipun-buyaraken-
H3063	H0776		H8033	H5080

> Sang Yohanan bin Kareah lan sakehe prawiraning wadya-bala nuli nglumpukake kekarene sakehing wong Yehuda, yaiku sakehing wong kang wus mulih saka ing antarane para bangsa, panggonane anggone padha pating slebar, kang banjur arep manggon ana ing tanah Yehuda,

וְאֶת־	הַטַּף֩	וְאֶת־	הַנָּשִׁ֣ים	וְאֶת־	הַגְּבָרִ֞ים	אֶת־	6
lan-dhateng-	lare-lare	lan-dhateng-	tiyang-èstri	lan-dhateng-	tiyang-jaler	inggih-punika-	
H0853	H2945	H0853	H0802	H0853	H1397	H0853	

רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן֙	הִנִּ֣יחַ	אֲשֶׁ֣ר	הַנֶּ֡פֶשׁ	כָּל־	וְאֵ֨ת	הַמֶּ֜לֶךְ	בְּנ֨וֹת
kepala-	Nébuzaradan	dipun-tilar	ingkang	tiyang	sedaya-	lan-dhateng-	raja	putri-putri
	H5018	H3240		H5315	H3605	H0853	H4428	H1323

הַנָּבִ֔יא	יִרְמְיָ֣הוּ	וְאֵת֙	שָׁפָ֑ן	בֶּן־	אֲחִיקָ֖ם	בֶּן־	גְּדַלְיָ֥הוּ	אֶת־	טַבָּחִ֔ים
nabi	Yirmiya	lan-dhateng-	Safan	putra-	Ahikam	putra-	Gédalya	kaliyan-	juru-jagal
H5030	H3414	H0853			H0296			H0854	H2876

נֵרִיָּֽהוּ׃	בֶּן־	בָּר֖וּךְ	וְאֶת־
Nériya	putra-	Barukh	lan-dhateng-
H5374		H1263	H0853

> para wong lanang, para wong wadon, bocah-bocah para putrane putri Sang Prabu lan sadhengah wong kang padha ditinggal dening Nebuzaradan, panggedhening bala pengawal, kanggo Gedalya bin Ahikam bin Safan; mangkono uga Nabi Yeremia lan Barukh bin Neria.

יְהוָ֑ה	בְּק֣וֹל	שָׁמְע֖וּ	לֹ֥א	כִּ֛י	מִצְרַ֔יִם	אֶ֣רֶץ	וַיָּבֹ֙אוּ֙	7
Yéhuwah	ing-swanten	mirengaken	boten	amargi	Mesir	dhateng-tanah	lan-lumebet	
H3068		H8085	H3808		H4714	H0776	H0935	

ס	תַּחְפַּנְחֵֽס׃	עַד־	וַיָּבֹ֖אוּ
[]	Takpanès	ngantos-	lan-rawuh
	H8471	H5704	H0935

> Banjur padha budhal menyang ing tanah Mesir, amarga padha ora gelem ngrungokake marang sabdane Sang Yehuwah. Lakune wus tekan ing Takhpanhes.

לֵאמֹֽר׃	בְּתַחְפַּנְחֵ֖ס	יִרְמְיָ֔הוּ	אֶֽל־	יְהוָ֔ה	דְבַר־	וַיְהִ֣י	8
pangandikanipun	ing-Takpanès	Yirmiya	dhateng-	Yéhuwah	pangandikaning-	lan-rawuh	
H0559	H8471	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

> Ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia ana ing Takhpanhes mangkene:

9 קַח mundhuta H3947
בְּיָדְךָ ing–asta–panjenengan H3027
אֲבָנִים sela-sela H0068
גְּדֹלוֹת ageng
וּטְמַנְתָּם lan–simpenana–piyambakipun H2934
בַמֶּלֶט ing–luluhan H4423
בַמַּלְבֵּן ing–bata H4404
אֲשֶׁר ingkang
בְּפֶתַח ing–lawang H6607
בֵּית־ griya–
פַּרְעֹה Firaun H6547
בְתַחְפַּנְחֵס ing–Takpanès H8471
לְעֵינֵי ing–ngarsanipun
אֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376
יְהוּדִים׃ Yéhudi H3064

> “Njupuka watu kang gedhe-gedhe lan pendhemen ana ing lemah lempung sacedhake gapura kadhatone Sang Pringon ing Takhpanhes, ana ing ngarepe para wong Yehuda iku,

10 וְאָמַרְתָּ lan–ngandikaa H0559
אֲלֵיהֶם dhateng–piyambakipun H0413
כֹּה־ mekaten– H3541
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת swaraning–wadyabala
אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
הִנְנִי lah–Ingsun H2009
שֹׁלֵחַ ngutus H7971
וְלָקַחְתִּי lan–Ingsun–badhé–mundhut H3947
אֶת־ dhateng– H0853
נְבוּכַדְרֶאצַּר Nébukadnézar H5019
מֶלֶךְ־ raja– H4428
בָּבֶל Babil H0894
עַבְדִּי abdi–Ingsun H5650
וְשַׂמְתִּי lan–Ingsun–badhé–ndhawuhaken
כִסְאוֹ dhampar-nipun H3678
מִמַּעַל ing–nginggil H4605
לָאֲבָנִים sela-sela H0068
הָאֵלֶּה punika H0428
אֲשֶׁר ingkang
טָמָנְתִּי Ingsun–simpen H2934
וְנָטָה lan–piyambakipun–badhé–menthang H5186
אֶת־ dhateng– H0853
[שפרורו] [] H8237
(שַׁפְרִירוֹ) tarub-nipun H8237
עֲלֵיהֶם׃ ing–nginggilipun

> banjur padha kandhanana: Mangkene pangadikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Lah, Ingsun ngutus wong supaya nimbali Nebukadnezar, ratu ing Babil abdiningSun iku, supaya ngadegake dhampare ana ing sadhuwure watu-watu kang Sundhawuhake supaya dipendhem iku, lan nggelar babuding kamulyane ana ing kono.

11 [ובאה] [] H0935
(וּבָא) lan–rawuh H0935
וְהִכָּה lan–mejahi H5221
אֶת־ dhateng– H0853
אֶרֶץ tanah H0776
מִצְרָיִם Mesir H4714
אֲשֶׁר ingkang
לַמָּוֶת kanggé–pejah H4194
לַמָּוֶת kanggé–pejah H4194
וַאֲשֶׁר lan–ingkang
לַשְּׁבִי kanggé–tawanan
לַשְּׁבִי kanggé–tawanan
וַאֲשֶׁר lan–ingkang
לַחֶרֶב kanggé–pedhang H2719
לַחֶרֶב׃ kanggé–pedhang H2719

> Lan samangsa iku teka, bakal nggepuk tanah Mesir: Sing marani pati, maranana pati! Sing menyang ing tawanan, menyanga ing tawanan! Sing marani pedhang, maranana pedhang!

					12
מִצְרַיִם	אֱלֹהֵי	בְּבָתֵּי	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	
Mesir	dewa-dewanipun	ing–griya-griya	latu	lan–Ingsun–badhé–nyumed	
H4714	H0430		H0784	H3341	

מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	וְעָטָה	וְשָׁבָם	וּשְׂרָפָם
Mesir	tanah	dhateng–	lan–ngrasuk	lan–nawan–piyambakipun	lan–ngobong–piyambakipun
H4714	H0776	H0853		H7617	H8313

מִשָּׁם	וְיָצָא	בִּגְדוֹ	אֶת־	הָרֹעֶה	יַעְטֶה	כַּאֲשֶׁר־
saking–mrika	lan–medal	sandhangan-nipun	dhateng–	pangen	ngrasuk	kados–ingkang–
H8033	H3318		H0853			

בְּשָׁלוֹם׃
kanthi–tentrem
H7965

> Dheweke bakal ngurubake geni ana ing kabuyutane para allah ing Mesir lan bakal ngobong utawa ngangkuti iku dadi tawanan. Lan bakal ngresiki tuma-tuma ing tanah Mesir kayadene para pangon anggone metani sandhangane, nuli bakal lunga saka kono tanpa alangan.

								13
וְאֶת־	מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	שֶׁמֶשׁ בֵּית	מַצְּבוֹת	אֶת־	וְשִׁבַּר	
lan–dhateng–	Mesir	ing–tanah	ingkang	Bèt–Semes	tugu-tugu	dhateng–	lan–ngremuk	
H0853	H4714	H0776		H1053	H4676	H0853	H7665	

ס	בָּאֵשׁ׃	יִשְׂרֹף	מִצְרַיִם	אֱלֹהֵי־	בָּתֵּי
[]	kanthi–latu	piyambakipun–badhé–ngobong	Mesir	dewa-dewanipun–	griya-griya
	H0784	H8313	H4714	H0430	

> Dheweke bakal ngrusak tugu-tuguning brahala Betsyemes kang ana ing Mesir lan bakal ngobongi kabuyutane para allahe Mesir iku.”